



# LE MOT DU PRÉSIDENT FÉVRIER-MARS 2024 “NEWS IN CONSERVATION” ISSUE 100

## FRENCH

L'Assemblée Générale Annuelle (AGA) de l'IIC s'est tenue le 29 janvier 2024 dans les locaux de l'Institut, au 3, Birdcage Walk, à Westminster, et ce fut un plaisir d'accueillir nos membres en personne et en visioconférence.

Le Conseil de l'IIC s'est réuni un jour et demi de part et d'autre de l'AGA. Le Conseil se réunit trois fois par an, deux de ces réunions en visioconférence ne durant généralement pas plus de trois heures. Notre réunion annuelle en présentiel, en coordination avec l'AGA, est donc d'autant plus importante qu'elle permet d'aborder les questions plus en détail et d'avoir des discussions plus larges et plus libres que ne le permettent les réunions en ligne, tout en nous permettant d'apprécier la compagnie des uns et des autres. Nous avons eu le privilège de nous rencontrer en personne lors de la réunion de l'ICOM-CC à Valence en septembre 2023 et nous le ferons à nouveau lors du Congrès de l'IIC à Lima en septembre 2024, lorsque la majorité du Conseil sera réunie au Pérou.

Après l'AGA, le discours annuel a été suivi d'une discussion avec le Dr Nick Merriman OBE sur le sujet *Focusing on the practical reality of the transition to a net zero future* (Focus sur la réalité pratique de la transition vers la neutralité carbone). Le Dr Merriman est le nouveau directeur général d'*English Heritage*. Il a joué un rôle déterminant dans la première Conférence des Parties des musées britanniques qui s'est tenue à la Tate Modern le 31 octobre 2023, organisée par le Conseil des Directeurs des Musées Nationaux. Cet événement novateur a permis d'obtenir un consensus de la part des dirigeants des musées sur une action collective visant à réduire l'impact carbone du secteur et à atténuer ses impacts sur le changement climatique et sur la biodiversité.

Dr. Merriman est également l'éditeur de l'ouvrage récemment publié *Museums and the Climate Crisis* (Les musées et la crise climatique), qui comprend une série d'articles stimulants sur la manière dont les musées peuvent répondre aux crises mondiales interdépendantes du climat, de la biodiversité et de la pollution. Je vous encourage à consulter une version électronique ou à acheter une copie papier : [Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBook \(taylorfrancis.com\)](https://www.taylorfrancis.com/books/9781136781111).

Cet ouvrage met en évidence l'importance croissante accordée non seulement à la manière dont les musées devraient répondre à la crise climatique, mais aussi à ce qu'ils peuvent faire concrètement, en s'appuyant sur une série d'études de cas. Ce livre paraît à une période opportune, après les progrès réalisés lors de la COP28 à Dubaï



où, pour la première fois, la culture a figuré à l'ordre du jour officiel, ce qui a donné lieu à la Déclaration des Émirats sur l'action climatique basée sur la culture. La conservation y reçoit une mention plus qu'honorable dans la formulation des aspirations futures : "Maximiser les co-bénéfices climatiques, sociaux et environnementaux tels que la cohésion sociale, le bien-être, la créativité, l'éducation et le dialogue interculturel, dans tous les secteurs, y compris l'environnement bâti et naturel, l'agriculture, les villes et les régions, l'énergie et les soins aux habitats et aux communautés, en incluant **la conservation, la protection et la sauvegarde du patrimoine culturel et la promotion de la culture** dans les activités d'adaptation et d'atténuation".

C'est un formidable résultat pour le Groupe des Amis pour l'Action Climatique basée sur la Culture formé par le Réseau Patrimoine Climatique (RPC), dont l'IIC est l'un des signataires fondateurs. Comme l'a déclaré S.A.R. la princesse Dana Firas de Jordanie, envoyée spéciale du Réseau Patrimoine Climatique : "Il s'agit d'une étape absolument cruciale vers la pleine intégration de la culture et du patrimoine dans l'agenda climatique afin de parvenir à une action transformatrice et signifiante".

Alors maintenant, chers restaurateurs, nous devons montrer que nous pouvons vraiment prendre des mesures transformatrices et signifiantes. L'IIC continue de montrer la voie à la profession en lançant ce mois-ci son projet pilote *Net Zéro*. Ce projet comprend un grand nombre de ressources, y compris des conférences à la demande sur le thème de la neutralité carbone (Net Zéro). Ne manquez pas d'y jeter un coup d'œil.

En attendant, je vous adresse mes meilleurs vœux pour 2024.

Julian Bickersteth  
Président de l'IIC

*Translation courtesy of Section Française de l'IIC (SFIIC)*



# AUS DEM BÜRO DES PRÄSIDENTEN FEBRUAR MÄRZ 2024 “NEWS IN CONSERVATION” ISSUE 100

## GERMAN

Die Jahreshauptversammlung des IIC fand am 29. Januar 2024 in den Büros des Instituts in 3 Birdcage Walk in Westminster statt, und es war eine Freude, die Mitglieder dort persönlich und online zu begrüßen.

Der IIC-Rat tagte eineinhalb Tage vor und nach der Jahreshauptversammlung. Der Rat tritt dreimal im Jahr zusammen, wobei zwei dieser Sitzungen in der Regel online stattfinden und nicht länger als drei Stunden dauern. Umso wichtiger ist unser jährliches Treffen in Person, das mit der Jahreshauptversammlung koordiniert wird und es ermöglicht, Themen detaillierter zu erörtern und eine breitere und freiere Diskussion zu führen, als dies bei Online-Sitzungen möglich ist. Und es gibt uns die schöne Möglichkeit, miteinander zu sein. Wir hatten das Privileg, uns auf der ICOM-CC-Tagung in Valencia im September 2023 persönlich zu treffen und werden dies auf dem IIC-Kongress in Lima im September 2024, wenn die Mehrheit des Rates in Peru versammelt sein wird, erneut tun.

Im Anschluss an die Jahreshauptversammlung fand der jährliche Talk, gefolgt von einer Diskussion mit Dr. Nick Merriman OBE zum Thema "Konzentration auf die praktische Realität des Übergangs zu einer Netto-Null-Zukunft" statt. Dr. Merriman ist der neue CEO von English Heritage. Er war maßgeblich an der ersten britischen Museums-COP beteiligt, die am 31. Oktober 2023 in der Tate Modern stattfand und vom National Museums Directors Council organisiert wurde. Diese bahnbrechende Veranstaltung sicherte den MuseumsleiterInnen einen Konsens über gemeinsame Maßnahmen zur Dekarbonisierung des Sektors und zur Abschwächung der Auswirkungen der Klima- und Biodiversitätskrise.

Dr. Merriman ist auch der Herausgeber des kürzlich erschienenen Buches *Museums and the Climate Crisis*, das eine Reihe von anspruchsvollen Beiträgen darüber enthält, wie Museen auf die miteinander verknüpften globalen Krisen des Klimas, der biologischen Vielfalt und der Umweltverschmutzung reagieren können. Ich möchte Sie ermutigen, sich eine digitale Kopie herunterzuladen oder ein gedrucktes Exemplar zu erwerben: [Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBoo \(taylorfrancis.com\)](https://www.taylorfrancis.com/books/9781000500000)

Das Buch unterstreicht den zunehmenden Fokus darauf, wie Museen nicht nur auf die Klimakrise reagieren sollten, sondern auch, was sie tatsächlich tun können. Dies



wird durch eine Reihe von Fallstudien illustriert. Das Buch erscheint zeitnah zu den Fortschritten der COP28 in Dubai, wo Kultur zum ersten Mal auf der offiziellen Tagesordnung der COP28 stand. Dies mündete in der Emirates Declaration on Cultural-based Climate Action. Dem Naturschutz wird mehr als nur eine ehrenvolle Erwähnung zuteil, denn es wird unter anderem angestrebt, "Klima-, Sozial- und Umweltvorteile wie sozialen Zusammenhalt, Wohlbefinden, Kreativität, Bildung und interkulturellen Dialog zu maximieren, und zwar in allen Sektoren, einschließlich der bebauten und natürlichen Umwelt, der Landwirtschaft, der Städte und Regionen, der Energie und der Pflege von Lebensräumen und Gemeinschaften, und zwar unter Einbeziehung der Erhaltung, des Schutzes und der Sicherung des kulturellen Erbes und der Förderung der Kultur bei Anpassungs- und Minderungsmaßnahmen".

Dies ist ein großartiges Ergebnis für die vom Climate Heritage Network (zu dessen Gründungsmitgliedern das IIC gehört) gegründete Group of Friends of Culture-Based Climate Action. Wie HRH Prinzessin Dana Firas von Jordanien, die Sonderbeauftragte des Climate Heritage Network, sagte: "Dies ist ein absolut entscheidender Schritt hin zur vollständigen Integration von Kultur und Kulturerbe in die Klima-Agenda, um transformative und sinnvolle Maßnahmen zu erreichen".

Jetzt müssen wir also zeigen, dass wir wirklich transformative und sinnvolle Maßnahmen ergreifen können, liebe RestauratorInnen. Der IIC ist mit seinem in diesem Monat gestarteten IIC-Pilotprojekt Netto-Null weiterhin führend in der Branche. Es umfasst eine Fülle von Ressourcen, darunter auch On-Demand-Vorträge über Netto-Null. Halten Sie Ausschau danach.

In der Zwischenzeit wünsche ich Ihnen alles Gute für 2024

Julian Bickersteth  
IIC-Präsident

*Translated by Isa von Lenthe*



# DA MESA DO PRESIDENTE FEVEREIRO-MARÇO DE 2024 “NEWS IN CONSERVATION” ISSUE 100

## PORTUGUESE

A Assembleia Geral Anual do IIC foi realizada em 29 de janeiro de 2024 nos escritórios do Instituto em 3 Birdcage Walk, em Westminster, e foi um prazer receber os membros pessoalmente e on-line.

O Conselho do IIC reuniu-se durante um dia e meio em ambos os lados da Assembleia Geral Anual. O Conselho reúne-se três vezes por ano, sendo que geralmente duas dessas reuniões online duram no máximo três horas. Portanto, a nossa reunião anual presencial, em coordenação com a Assembleia Geral Anual, é ainda mais importante, permitindo que as questões sejam desfeitas com mais detalhe e tenham uma discussão mais ampla e mais livre do que a acessibilidade das reuniões online, bem como nos permite desfrutar a companhia um do outro. Tivemos o privilégio de nos encontrarmos pessoalmente na reunião do ICOM-CC em Valência, em setembro de 2023, e o faremos novamente no Congresso do IIC em Lima, em setembro de 2024, quando a maioria do Conselho estará reunida no Peru.

Após a Assembleia Geral Anual houve a palestra anual seguida de discussão com o Dr. Nick Merriman OBE sobre o tema “Foco na realidade prática da transição para um futuro net zero.” Dr. Merriman é o novo CEO da English Heritage. Ele foi fundamental na primeira COP do Museu do Reino Unido realizada na Tate Modern em 31 de outubro de 2023, organizada pelo Conselho de Diretores de Museus Nacionais. Este evento inovador garantiu o consenso dos líderes dos museus sobre uma acção colectiva para descarbonizar o sector e mitigar os impactos das crises climáticas e de biodiversidade.

Merriman é também editor do recentemente publicado *Museums and the Climate Crisis*, que inclui uma série de artigos desafiantes sobre como os museus podem responder às crises globais inter-relacionadas do clima, da biodiversidade e da poluição. Encorajo você a acessar uma cópia eletrônica ou adquirir uma cópia impressa: [Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBoo \(taylorfrancis.com\)](https://www.taylorfrancis.com)

O livro destaca o foco crescente não só na forma como os museus devem responder à crise climática, mas também no que podem realmente fazer, ilustrado por uma série de estudos de caso. O livro surge oportunamente após o progresso da COP28 no Dubai, onde, pela primeira vez, a cultura apareceu na agenda formal da COP28, resultando na [Emirates Declaration on Cultural-based Climate Action](#). A conservação recebe mais do que uma menção honrosa com aspirações que incluem “Maximizar os co-benefícios climáticos, sociais e ambientais, como a coesão social, o bem-estar,



a criatividade, a educação e o diálogo intercultural, em todos os setores, incluindo o ambiente construído e natural, a agricultura, as cidades e as regiões, energia e cuidado com habitats e comunidades, incluindo a **conservação, proteção e salvaguarda do património cultural** e a promoção da cultura em atividades de adaptação e mitigação”.

É um resultado tremendo para o Grupo de Amigos da Ação Climática Baseada na Cultura, formado pela Climate Heritage Network (da qual o IIC é signatária fundadora). Como afirmou Sua Alteza Real a Princesa Dana Firas da Jordânia, Enviada Especial da Rede do Património Climático: “Este é um passo absolutamente fundamental para a plena integração da cultura e do património na agenda climática para alcançar uma ação transformadora e significativa”.

Portanto, agora, caros conservadores, temos de mostrar que realmente podemos tomar medidas transformadoras e significativas. O IIC continua a liderar a profissão com nosso IIC Net Zero Pilot Project, lançado este mês. Isso inclui uma série de recursos, incluindo palestras sob demanda sobre emissões net zero. Fique atento.

Enquanto isso, meus melhores votos para 2024

Julian Bickersteth  
Presidente da IIC

*Translation by Marina Herriges*

## 主席的话 (2024 年 2 月)

IIC 的周年大会刚于 2024 年 1 月 29 日在本会位于伦敦西敏鸟笼道 3 号的办事处举行，我很高兴能够亲身和通过在线欢迎所有出席的会员。

IIC 理事会每年举行三次会议，除当中两次以在线形式举行不多于三小时的会议外，安排于周年大会前后时间进行为期一天半的实体会议显得更为重要。亲身会面能够让理事们聚首一堂，突破在线会面的限制，对不同议题进行深入讨论。我们有幸于去年 9 月份在国际博物馆协会-文物保护委员会(ICOM-CC)的华伦西亚会议见面，到今年 9 月，大部分理事会成员将再次聚首于秘鲁首都利马，一同出席国际文物修护学会会议。

早前，紧接周年大会的年度演讲以「关注迈向零碳未来的实际情况」为题，由 Nick Merriman 博士 OBE 主讲并参与讨论环节。Merriman 博士是 English Heritage 的新任行政总裁，并且在 2023 年 10 月 31 日于泰特现代美术馆 (Tate Modern) 举行的首次英国博物馆气候变化大会 (COP) 中扮演关键角色。这次气候变化大会由英国的国家博物馆馆长委员会举办，成功让各博物馆领导人达成共识，同意在业内采取减碳的联合行动，并致力缓解气候和生物多样性危机所带来的影响。

同时，Merriman 博士亦是最近出版的《博物馆与气候危机》(Museums and the Climate Crisis) 的编辑。书中包括了一系列富挑战性的文章，响应博物馆如何应对环环相扣的全球气候、生物多样性和污染危机。我诚意邀请各位从以下网址取得电子版本或购买实体书本：[Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBoo \(taylorfrancis.com\)](https://www.taylorfrancis.com/books/9781000311111)。

书中内容带出不少日益受关注的议题，并通过一系列的案例研究加以说明，包括博物馆应如何应对气候危机，以及其可以采取的实际行动。适逢第 28 届联合国气候变化大会 (COP28) 于杜拜举行，这部著作的面世可谓正合时机。该次会议首次把文化议题纳入官方议程，并促成了[阿拉伯联合酋长国文化为本气候行动宣言](#)。文化保育不只是被点名提及，而是充满抱负，其中包括「尽力提升气候、社会和环境共同利益，如加深社会凝聚力、提升福祉、加强创造力、增强教育和跨文化领域的对话和合作，当中涵盖建筑和自然环境、农业、城市和地区、能源以及对栖息地和小区的保护和维护等，并将文化遗产的修护、保育及推广文化等工作纳入成为适应和减缓行为。」

对于由气候文化遗产网络 (IIC 是创会签署方之一) 组成的「文化为本气候行动友好团体」而言，这是一个重大成果。正如约旦王妃兼气候文化遗产网络特使 Dana Firas 所言：「对于在气候议程中全面结合文化与遗产、力求实现既有助转型又具

意义的行动，这是关键性的一步。」

各位文物修复界别的同业，现在我们必须展现确实能够采取这些有助转型和具意义的行动。本会将通过本月推出的「IIC 迈向零碳排放先导计划」继续带领同业，计划内容将包含丰富信息及资源，例如有关零碳排放的讲座，敬请各位密切留意。

顺祝 2024 年万事亨通！

Julian Bickersteth  
国际文物修护学会主席





# DESDE EL ESCRITORIO DEL PRESIDENTE FEBRERO-MARZO 2024 “NEWS IN CONSERVATION” ISSUE 100

SPANISH

La Asamblea General Anual (AGM, por sus siglas en inglés) del IIC se llevó a cabo el 29 de enero de 2024 en las oficinas del Instituto en 3 Birdcage Walk en Westminster. Fue un placer dar la bienvenida a los miembros en persona y en línea.

El Consejo de IIC se reunió durante un día y medio en las dos modalidades de la AGM. El Consejo se reúne tres veces al año, generalmente dos de esas reuniones se llevan a cabo en línea y no duran más de tres horas. Por lo tanto, nuestra reunión anual en persona, en coordinación con la AGM, es la más importante. Esta permite abordar temas con más detalle y tener discusiones más amplias y libres, además de brindarnos la oportunidad de disfrutar de la compañía de nuestros estimados colegas.

Tuvimos el privilegio de encontrarnos en persona durante ICOM-CC en Valencia en septiembre de 2023 y lo haremos nuevamente en el Congreso de IIC en Lima en septiembre de 2024, pues la mayoría del Consejo se encontrará nuevamente en Perú.

Después de la AGM, tuvimos la Ponencia Anual seguida por una discusión con el Dr. Nick Merriman OBE: *Enfoque en la realidad práctica de la transición hacia un futuro de emisión cero*. El Dr. Merriman es el próximo CEO de English Heritage. Su participación fue fundamental en la primera COP de Museos del Reino Unido celebrada en Tate Modern el 31 de octubre de 2023, organizada por el National Museums Directors Council. Este evento innovador logró establecer un consenso entre los líderes de los museos para tomar medidas colectivas para descarbonizar el sector y mitigar los impactos de las crisis climáticas y de biodiversidad.

El Dr. Merriman también es el editor del recientemente publicado "Museums and the Climate Crisis", que incluye una serie de artículos sobre cómo los museos pueden responder a las crisis climáticas, de biodiversidad y de contaminación. Le animo a consultar una copia electrónica o comprar la publicación impresa: "Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBoo" ([taylorfrancis.com](https://www.taylorfrancis.com)). El libro destaca el creciente enfoque no solo en cómo deben responder los museos ante la crisis climática, también discute lo que realmente pueden hacer, ilustrado con una variedad de estudios de caso.

El libro llega oportunamente después de los avances en la COP28 en Dubái, donde, por primera vez, la cultura apareció en la agenda formal de la COP28, lo cual resultó en la Declaración de los Emiratos sobre Acción Climática Basada en la Cultura. La conservación recibe más que una mención honorífica, con aspiraciones que incluyen



"maximizar los beneficios climáticos, sociales y ambientales como la cohesión social, el bienestar, la creatividad, la educación y el diálogo intercultural, en sectores que incluyen el entorno construido y natural, agricultura, ciudades y regiones, energía y cuidado de hábitats y comunidades, mediante la inclusión de la conservación, protección y salvaguarda del patrimonio cultural y la promoción de la cultura en actividades de adaptación y mitigación".

Es un resultado enorme para el Grupo de Amigos de la Acción Climática Basada en la Cultura formado por el Climate Heritage Network (del cual IIC es signatario fundador). Como dijo SAR la Princesa Dana Firas de Jordania, enviada especial de la Climate Heritage Network, "Este es un paso absolutamente crucial hacia la integración completa de la cultura y el patrimonio en la agenda climática para lograr una acción transformadora y significativa".

Entonces, ahora, colegas conservadores, debemos demostrar que realmente podemos tomar medidas transformadoras y significativas. IIC continúa liderando la profesión con nuestro Proyecto Piloto IIC Net Zero que se lanzará este mes. Esto incluye una gran cantidad de recursos, incluyendo ponencias sobre emisiones netas cero.

Mientras tanto, mis mejores deseos para el 2024.

Julian Bickersteth,  
Presidente de IIC

*Translation by Mariana E. Martínez*

## 主席的話 (2024 年 2 月)

IIC 的周年大會剛於 2024 年 1 月 29 日在本會位於倫敦西敏烏籠道 3 號的辦事處舉行，我很高興能夠親身和通過線上歡迎所有出席的會員。

IIC 理事會每年舉行三次會議，除當中兩次以線上形式舉行不多於三小時的會議外，安排於周年大會前後時間進行為期一天半的實體會議顯得更為重要。親身會面能夠讓理事們聚首一堂，突破線上會面的限制，對不同議題進行深入討論。我們有幸於去年 9 月份在國際博物館協會 - 文物保護委員會(ICOM-CC)的華倫西亞會議見面，到今年 9 月，大部分理事會成員將再次聚首於秘魯首都利馬，一同出席國際文物修護學會會議。

早前，緊接周年大會的年度演講以「關注邁向零碳未來的實際情況」為題，由 Nick Merriman 博士 OBE 主講並參與討論環節。Merriman 博士是 English Heritage 的新任行政總裁，並且在 2023 年 10 月 31 日於泰特現代美術館 (Tate Modern) 舉行的首次英國博物館氣候變化大會 (COP) 中扮演關鍵角色。這次氣候變化大會由英國的國家博物館館長委員會舉辦，成功讓各博物館領導人達成共識，同意在業內採取減碳的聯合行動，並致力緩解氣候和生物多樣性危機所帶來的影響。

同時，Merriman 博士亦是最近出版的《博物館與氣候危機》(Museums and the Climate Crisis) 的編輯。書中包括了一系列富挑戰性的文章，回應博物館如何應對環環相扣的全球氣候、生物多樣性和污染危機。我誠意邀請各位從以下網址取得電子版本或購買實體書本：[Museums and the Climate Crisis | Nick Merriman | Taylor & Francis eBoo \(taylorfrancis.com\)](https://www.taylorfrancis.com/books/9781000311111)。

書中內容帶出不少日益受關注的議題，並通過一系列的案例研究加以說明，包括博物館應如何應對氣候危機，以及其可以採取的實際行動。適逢第 28 屆聯合國氣候變化大會 (COP28) 於杜拜舉行，這部著作的面世可謂正合時機。該次會議首次把文化議題納入官方議程，並促成了阿拉伯聯合大公國文化為本氣候行動宣言。文化保育不只是被點名提及，而是充滿抱負，其中包括「盡力提升氣候、社會和環境的共同利益，如加深社會凝聚力、提升福祉、加強創造力、增強教育和跨文化領域的對話和合作，當中涵蓋建築和自然環境、農業、城市和地區、能源以及對棲息地和社區的保護和維護等，並將文化遺產的修護、保育及推廣文化等工作納入成為適應和減緩行為。」

對於由氣候文化遺產網路 (IIC 是創會簽署方之一) 組成的「文化為本氣候行動友好團體」而言，這是一個重大成果。正如約旦王妃兼氣候文化遺產網路特使 Dana Firas 所言：「對於在氣候議程中全面結合文化與遺產、力求實現既有助轉型又具

意義的行動，這是關鍵性的一步。」

各位文物修復界別的同業，現在我們必須展現確實能夠採取這些有助轉型和具意義的行動。本會將通過本月推出的「IIC 邁向零碳排放先導計畫」繼續帶領同業，計畫內容將包含豐富資訊及資源，例如有關零碳排放的講座，敬請各位密切留意。

順祝 2024 年萬事亨通！

**Julian Bickersteth**

國際文物修護學會主席